***Kristoffer R. Kirkhus***

**Fragment, bilde og prosess i *Uroens bok* av Fernando Pessoa:**

**Ensfrormighetens underverker**

*Uroens bok* ble første gang utgitt i 1982, nesten 50 år etter dikterens død. Boken er satt sammen av en samling tekster forfatteren etterlot seg, ment å utgis under heteronymet Bernardo Soares. Verkets erkefragmentariske natur, skrevet som det er på servietter, baksiden av konvolutter, løse ark og papirbiter, gjenspeiles også i hovedpersonens stasis, hans tilbakevendende tilstander: Regnskapsfører Soares møter de samme situasjonene og den samme livsleden dag etter dag, med minimal variasjon unntatt i bildene han konstruerer for å beskrive dem. Livet er stillstand, bildene er bevegelige. I denne oppgaven vil jeg forsøke å knytte sammen idéer om fragmentet med Pessoas bruk av bilder, og berøre spørsmål om modernitet, bevegelighet og stillstand.

Pessoa oversatte blant annet Homer, og ofte kan han synes inspirert av den homeriske simile, selv om bildene ofte er sammensatt også av abstrakte konsepter. Dette emnet kan for eksempel videreutvikles mot en diskusjon av det moderne memet, særlig det animerte memet, som er en variant av slike similer. Et eksempel fra Pessoa (1997, s. 118):

Når jeg forsøker å danne meg et så klart bilde som mulig av det som øyensynlig har vært mitt liv, ser jeg det som en spraglete tingest – et sjokoladepapir eller et mavebelte på en sigar – som tjenestepiken har sopt ned fra duken med sin lille feiekost sammen med den faktiske virkelighetens brødsmuler.

Flott, ikke sant? Det visuelle suppleres med abstrakte konsepter i dette bildet, man kan kanskje kalle det en blandingsfigur, dette er typisk for Pessoa. Hvilke retninger for undersøkelse kan følge av dette?

Strukturen på boken inviterer til en diskusjon rundt form og det modernistiske fragment. Hvilken relasjon har det til sin romantiske forgjenger? Novalis’ og Schlegels fragmenter skulle forstås som resultatet av inspirerte øyeblikk og plutselig innsikt, mens Pessoas nærmest gir uttrykk for en slags lammelse og anti-inspirasjon, samtidig som de preges av rike figurer og nærmest visjonære øyeblikk. Men også bildene har en fragmentarisk natur ved seg, de er løsrevet, uvirkelig og drømmeaktig.

Jeg vil forsøke å unngå en bredere behandling av spørsmål om hvorvidt Pessoa er modernist eller ikke, og hva modernismebegrepet betyr. Jeg er mer interessert i bilde, et begrep som krever definisjon og utdypning. Atle Kittangs *Ord, bilete, tenkning* kan være aktuelt som bakgrunnsverk og videre introduksjon til emnet. Dekonstruksjonen kan også bidra med perspektiver. Sitatet over viser et eksempel på hvordan Pessoas figurer kan sies å dekonstruere abstrakte begreper som «liv» gjennom bilder. Kanskje er det nyttig med enda et eksempel hvor han gjør det samme med «å lese» (Ibid., s. 21):

Jeg leser som den som abdiserer. Og slik de kongelige regalier aldri er mer storslagne enn når den abdiserende kongen legger kronen og kappen på marken, legger jeg min kjedsomhet og mine drømmers triumfer på forhallenes flislagte gulv og stiger opp trappen med synet som mitt eneste adelsmerke.

Det vil også være nødvendig med en diskusjon om utgaver og oversettelser. Fragmentene er utgitt i ulike utgaver. Kronologisk etter når de ble skrevet, organisert i emner, med ulike utvalg, og så videre. Dette er et felt jeg ikke har oversikt over. Samtidig er det ikke oppgavens mål å kartlegge dette emnet, jeg vil uansett måtte gjøre utvalg fra teksten i arbeidet med å belyse problemstillingen.